

Naruto - Tim Cook explains why Apple really builds in China, and it isn't cheap labor

蒂姆·库克解释苹果为何在中国制造，原因并非廉价劳动力

苹果公司 CEO 蒂姆·库克在访谈中回应外界对中国制造的常见误解，指出真正原因在于技能深度与技能密度，而非低成本劳动力。

视频号 小红书 公众号 englishspring.com B站

扫码获取更多学习资料

原文对照

第1章 中国制造的真实优势

There's a confusion about China. The popular conception is that companies come to China because of low labor cost.

关于中国存在一种误解。流行的看法是，企业去中国是因为劳动力成本低。

I'm not sure what part of China they go to, but the truth is China stopped being the low labor cost country many years ago. The reason is because of the skill and the quantity of skill in one location and the type of skill it is.

我不确定他们去的是中国的哪个地方，但事实是，中国很多年前就已经不再是低劳动力成本国家了。原因在于一个地点聚集的技能水平、技能数量以及技能类型。

confusion n.
/kən'fju:ʒn/
困惑；误解，混乱

conception n.
/kən'sepʃn/
观念，看法

labor n.
/'leɪbə(r)/
劳动力；劳动

quantity n.
/'kwɒntəti/
数量

location n.
/ləʊ'keɪʃn/
地点，位置

skill n.
/skɪl/
技能，技艺

The products we do require really advanced tooling. The precision that you have to have in tooling and working with the materials that we do are state of the art, and the tooling skill is very deep.

我们生产的产品确实需要非常先进的工装模具。你在工装以及处理我们所用材料时必须达到的精度是顶尖水准，而且工装技能非常深厚。

advanced adj.
/ədˈvɑːnst/
先进的，高级的

tooling n.
/ˈtuːlɪŋ/
工装，模具；加工设备

precision n.
/prɪˈsɪʒn/
精度，精确性

materials n.
/məˈtɪəriəlz/
材料（material 的复数）

state of the art
/ˌsteɪt əv ði ˈɑːt/
短语. 最先进的，顶尖水平的

Here, in the U.S.,

在美国这里，

You could have a meeting of tooling engineers and I'm not sure we could fill the room. In China, you could fill multiple football fields.

你如果要开一场工装工程师的会议，我不确定我们能不能坐满一间屋子。在中国，你能坐满好几个橄榄球场。

meeting n.
/ˈmiːtɪŋ/
会议

engineer n.
/ˌendʒɪˈnɪə(r)/
工程师

fill v.
/fɪl/
填满，坐满

multiple adj.
/ˈmʌltɪpl/
多个的，好几个的

football field n.
/ˈfʊtbɔːl fiːld/
橄榄球场；足球场

Vocational expertise is very deep here.

这里的职业技能非常深厚。

vocational adj.
/vəʊˈkeɪʃənl/
职业的，职业技能的

expertise n.
/ˌekspɜːˈtiːz/
专业知识与技能

句型解析

1. The popular conception is that companies come to China because of low labor cost. 出自【c1p1】

The popular conception | is | that companies come to China because of low labor cost

流行的看法 | 是 | 企业因低劳动力成本来到中国

流行的看法是，企业来中国是因为劳动力成本低。

公式 The popular conception is that + 从句 = 普遍观点是……

仿写 The common belief is that people succeed because of luck.

译文 普遍的信念是人成功靠运气。

---

2. The reason is because of the skill and the quantity of skill in one location and the type of skill it is. 出自【c1p2】

The reason | is because of | the skill and the quantity of skill in one location

原因 | 是因为 | 一个地点聚集的技能与技能数量

and the type of skill it is

以及技能的类型

原因在于一个地点聚集的技能、技能数量以及技能类型。

公式 The reason is because of X = 原因是 X（口语中 reason 与 because 语义重复，规范书面语宜用 The reason is X）

仿写 The reason is because of the team's hard work.

译文 原因是团队的努力。

---

3. The precision that you have to have in tooling and working with the materials that we do are state of the art, and the tooling skill is very deep. 出自【c1p3】

The precision | that you have to have in tooling and working with the materials | that we do

精度 | 你在工装和材料加工中必须具备的 | 我们所使用的

are state of the art | and the tooling skill is very deep

达到顶尖水平 | 而且工装技能非常深厚

你在工装以及加工我们所用材料时必须达到的精度是顶尖水准，而且工装技能非常深厚。

公式 主语 + that 定语从句 + be + 表语 = 对某名词加以限定后再作评价

仿写 The speed that you need in processing and handling the data that we collect is world-class.

译文 你在处理我们所收集数据时所需的速度是世界一流的。

---

4. You could have a meeting of tooling engineers and I'm not sure we could fill the room.

出自【c1p5】

You could have a meeting of tooling engineers	and	I'm not sure	we could fill the room
你可以开一场工装工程师会议	而	我不确定	我们能否坐满一间屋子

你可以开一场工装工程师的会议，而我不确定我们能不能坐满一间屋子。

公式 I'm not sure + 从句 = 我不确定……

仿写 I'm not sure we can finish the task on time.

译文 我不确定我们能否按时完成任务。

背景知识

人物

1. 蒂姆·库克（Tim Cook） 人物

苹果公司现任首席执行官，2011 年接替史蒂夫·乔布斯执掌苹果。他长期负责苹果供应链与运营，因此对制造环节的选址逻辑极为熟悉。本文观点出自他对外界"中国制造等于廉价劳动力"说法的公开回应。

文化与术语

1. 工装（Tooling） 术语

制造业中指用于成型、切割、检测产品的模具、夹具与专用设备的总称。工装的精度直接决定产品尺寸与表面质量，是高端消费电子制造的核心能力之一。库克以此强调中国在精密制造工艺上的积累。

2. 苹果在中国制造（Apple's manufacturing in China） 事件

苹果绝大多数硬件产品由中国的代工伙伴组装生产，长期被外界归因于低成本劳动力。库克在多次采访中反驳这一说法，指出真正优势在于工程师与技工的规模、技能深度和集中度。